

DC Runner 400 / 600 / 800 / 1000

D	Bedienungsanleitung Vor Gebrauch aufmerksam lesen!	S. 3-4
ENG	Operation manual Please read the manual carefully before use!	P. 5-6
F	Mode d'emploi Veuillez lire soigneusement les instructions d'avant utilisation !	P. 7-8
NL	Gebruiksaanwijzing Lees de handleiding voor gebruik zorgvuldig door!	P. 9-10
ES	Manual de instrucciones Por favor lea el manual cuidadosamente!	P. 11-12
IT	Manuale Operativo Leggere il manuale attentamente in modo!	P. 13-14
PL	Instrukcja użytkowania Prosimy uważnie przeczytać instrukcję!	S. 15-16
RUS	Инструкция по эксплуатации Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации!	C. 17-18

Declaration of Conformity	P. 19/20
----------------------------------	-----------------



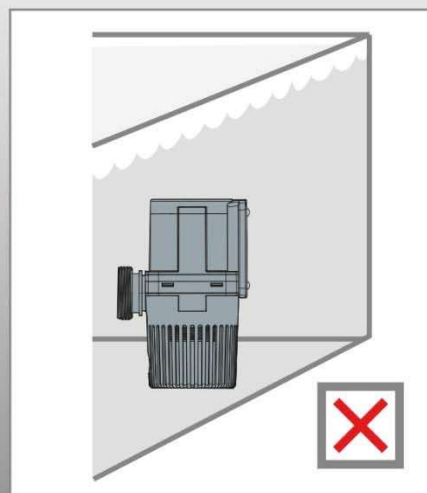
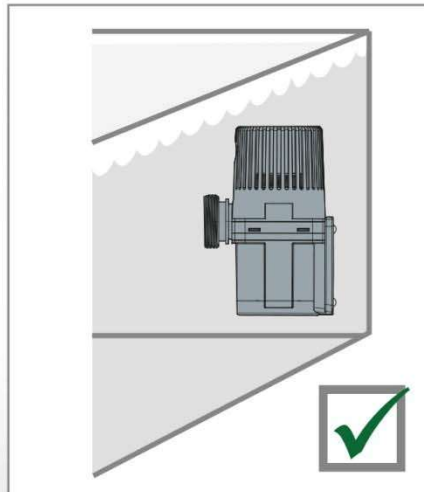
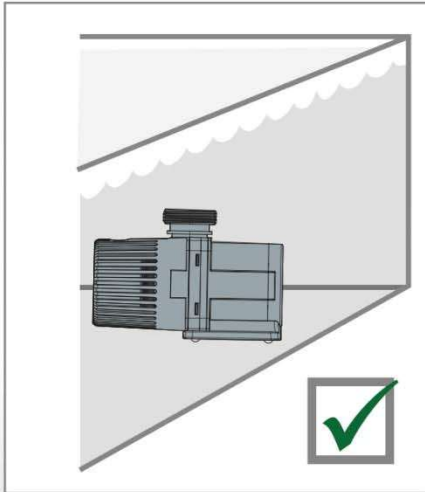
Product Info

AB Aqua Medic GmbH
Gewerbepark 24, 49143 Bissendorf, Germany

Einbauposition

Mounting position

Position de montage



Bedienungsanleitung D

Universalpumpe für Aquarien

- „ultra silent“ durch optimierte Steuerelektronik
- Zum Einsatz als Förder- und Strömungspumpe in Meer- und Süßwasseraquarien
- Robustes Pumpengehäuse
- Stromsparender Gleichstrommotor 24 V mit hohem Wirkungsgrad
- Polierte Keramiklager und -achsen für optimale Laufruhe und einen wartungsarmen Dauerlauf über viele Jahre
- Aufstellung nur unter Wasser möglich
- Inkl. Transformator 24 V

1. Lieferumfang

- **DC Runner** – Förderpumpe mit 24 V Gleichstrom
- **Elektronischer Sicherheitstransformator** - AC 100 - 240 V / 50 - 60 Hz und 24 V DC Ausgangsspannung

2. Eigenschaften

Die Magnetkreislumpen der Baureihe DC Runner besitzen einen gekapselten Synchronmotor. Alle Materialien sind meerwasserbeständig. Die Pumpen werden mit 24 V Sicherheitsspannung betrieben, der Transformator ist im Lieferumfang enthalten. **Die DC Runner 400 - 1000 sind nur zur Aufstellung unter Wasser geeignet.**

3. Technische Daten

	DC Runner 400	DC Runner 600	DC Runner 800	DC Runner 1000
Stromversorgung Pumpe	24 V			
Stromversorgung Transformator	100 - 240 V / 50 - 60 Hz			
Pumpenleistung	bis 450 l/Std	bis 600 l/Std	bis 800 l/Std	bis 1.000 l/Std
max. Förderhöhe	bis 1,4 m	bis 1,7 m	bis 1,2m	bis 1,5 m
Leistungsaufnahme	max. 6 Watt	max. 8 Watt	max. 10 Watt	max. 15 Watt
Anschlüsse Druckseite	13 mm	13 mm	12/16/19 mm	12/16/19 mm
Schutzart	IP X8			
Abmessungen inkl. Korb [mm]	87 x 43 x 58	87 x 43 x 58	120 x 56 x 82	120 x 56 x 82

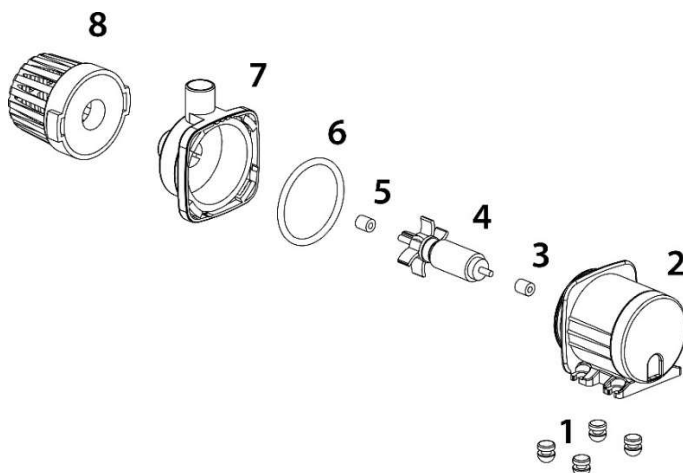


Abb. 1: Aufbau DC Runner 400/600

- | | |
|--------------------|---------------------|
| 1. GummifüÙe | 5. Vorderes Lager |
| 2. Pumpenmotor | 6. Gehäusedichtung |
| 3. Hinteres Lager | 7. Pumpenverschluss |
| 4. Flügelradläufer | 8. Filterkorb |

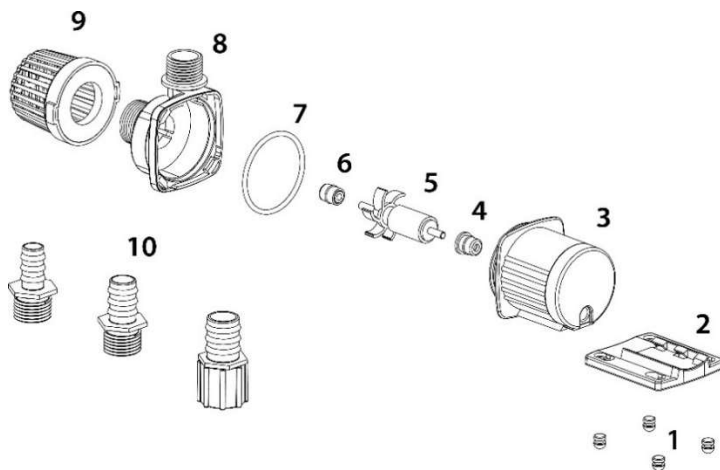


Abb. 2.: Aufbau DC Runner 800/1000

- | | |
|--------------------|---------------------|
| 1. GummifüÙe | 6. Vorderes Lager |
| 2. Bodenplatte | 7. Gehäusedichtung |
| 3. Pumpenmotor | 8. Pumpenverschluss |
| 4. Hinteres Lager | 9. Filterkorb |
| 5. Flügelradläufer | 10. Anschlüsse |

Verfügbare Ersatzteile: siehe www.aqua-medic.de.

Sicherheitshinweise

Die Pumpe ist nur zur Verwendung in geschlossenen Räumen zugelassen. Bei Arbeiten am Aquarium oder an der Pumpe Netzstecker ziehen. Die Anschlussleitung und der Stecker der Pumpe dürfen nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung des Kabels darf die Pumpe nicht betrieben werden.



5. Wartung/Reinigung

Je nach Verschmutzung muss die Pumpe von Zeit zu Zeit gereinigt werden. Nach Drehen des Korbes lässt sich dieser von der Pumpe abziehen, zuvor nimmt man jedoch die Bodenplatte ab. Danach lässt sich der komplette Läufer herausziehen. Er kann unter fließendem Wasser gereinigt und wieder eingebaut werden. Beim Zusammenbau ist darauf zu achten, dass die Keramikachse des Läufers in die Buchse des jeweiligen Lagers kommt.

6. Störungen

Die Pumpe läuft über lange Zeit wartungsfrei, sofern sie vor Verschmutzung geschützt wird. Tritt starke Geräuschentwicklung auf, müssen der Ansaugkorb und der Propeller gereinigt oder Läufer und Lager getauscht werden.

7. Garantiebedingungen

AB Aqua Medic GmbH gewährt dem Erstkäufer eine 24-monatige Garantie ab Kaufdatum auf alle Material- und Verarbeitungsfehler des Gerätes. Sie gilt nicht bei Verschleißteilen. Im Übrigen stehen dem Verbraucher die gesetzlichen Rechte zu; diese werden durch die Garantie nicht eingeschränkt. Als Garantienachweis gilt der Original-Kaufbeleg. Während der Garantiezeit werden wir das Produkt kostenlos durch den Einbau neuer oder erneuerter Teile instand setzen. Die Garantie deckt ausschließlich Material- und Verarbeitungsfehler, die bei bestimmungsgemäßem Gebrauch auftreten. Sie gilt nicht bei Schäden durch Transporte, unsachgemäÙe Behandlung, falschen Einbau, Fahrlässigkeit oder Eingriffen durch Veränderungen, die von nicht autorisierter Stelle vorgenommen wurden. **Im Fall, dass während oder nach Ablauf der Garantiezeit Probleme mit dem Gerät auftreten, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler. Alle weiteren Schritte werden zwischen dem Fachhändler und Aqua Medic geklärt. Alle Reklamationen & Retouren, die nicht über den Fachhandel zu uns eingesandt werden, können nicht bearbeitet werden.** AB Aqua Medic haftet nicht für Folgeschäden, die durch den Gebrauch des Gerätes entstehen.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany
- Technische Änderungen vorbehalten - 07/2022/v1

Universal pump for aquaria

- „ultra silent“ due to optimized control electronics
- For use as a circulation or current pump in salt or freshwater aquaria
- Rugged pump housing
- Power-saving D/C motor 24 V, high efficiency
- Polished ceramic shaft and bearings for quiet operation and low maintenance for many years
- Only submerged use is possible
- Incl. transformer 24 V

1. Scope of delivery

- **DC Runner** - adjustable low voltage circulation pump, 24 V DC
- **Electronic Safety Transformer** - Input: AC 100 - 240 V / 50 - 60 Hz, Output: 24 V DC

2. Features and Functionality

The DC Runner are magnetically coupled current pumps and have a fully encapsulated synchronous motor. All materials are salt-water resistant. The pumps are operated at 24 V DC safety voltage, with the transformer included. **The DC Runner 400 - 1000 are only suitable for installation under water.**

3. Technical Data

	DC Runner 400	DC Runner 600	DC Runner 800	DC Runner 1000
Power supply pump	24 V			
Power supply transformer	100 - 240 V / 50 - 60 Hz			
Pump power	up to 450 l/h	up to 600 l/h	up to 800 l/h	up to 1,000 l/h
max. head	up to 1.4 m	up to 1.7 m	up to 1.2m	bis 1,5 m
Power consumption	max. 6 watts	max. 8 watts	max. 10 watts	max. 15 watts
Connection pressure side	13 mm	13 mm	12/16/19 mm	12/16/19 mm
Protection rating	IP X8			
Dimensions in mm app. l x w x h (incl. basket)	87 x 43 x 58	87 x 43 x 58	120 x 56 x 82	120 x 56 x 82

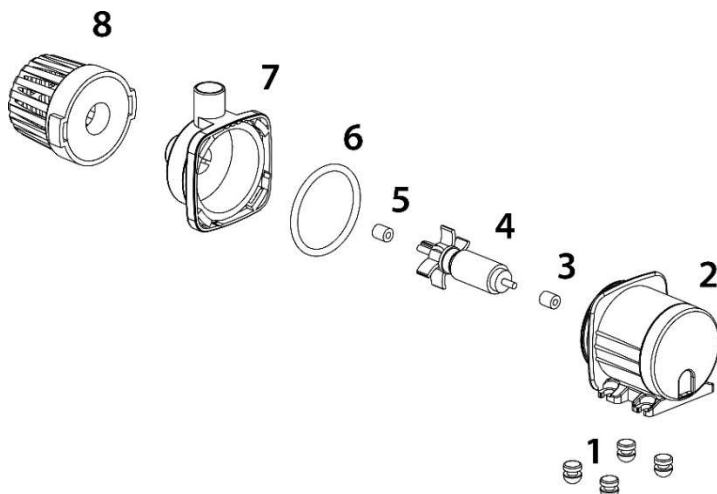


Fig. 1: DC Runner 400/600

- | | |
|-------------------|----------------------|
| 1. Rubber feet | 5. Front bearing |
| 2. Pump motor | 6. Housing's sealing |
| 3. Rear bearing | 7. Pump lock |
| 4. Impeller rotor | 8. Filter basket |

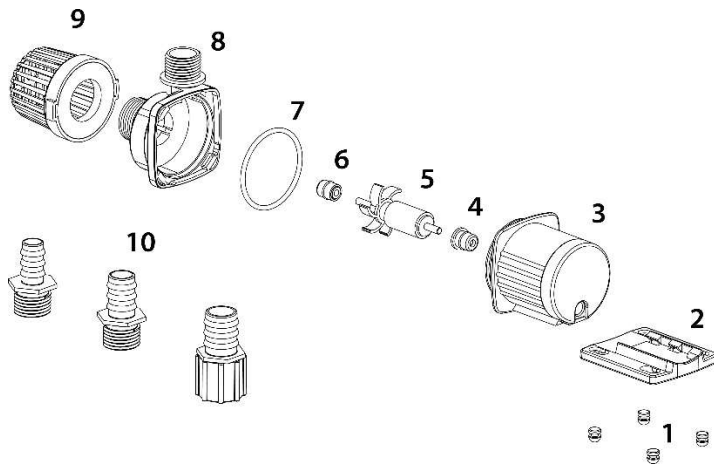


Fig. 2: DC Runner 800/1000

- | | |
|-------------------|----------------------|
| 1. Rubber feet | 6. Front bearing |
| 2. Bottom plate | 7. Housing's sealing |
| 3. Pump motor | 8. Pump lock |
| 4. Rear bearing | 9. Filter basket |
| 5. Impeller rotor | 10. Connections |

Available spare parts: Please refer to www.aqua-medic.de.

Safety advices



The pump is constructed for indoor aquarium use only. Before working on the aquarium, the power plug must be disconnected from the mains. The connection cable and the power plug must not be changed. If the power cable is damaged, the pump must be scrapped.

5. Maintenance / Cleaning

From time to time, the pump needs to be cleaned. For cleaning, do the following: First of all, remove the bottom plate. Then, turn the basket and take it off the pump. Now, the complete impeller can be taken out. It can be cleaned under running water and then be re-assembled. When assembling, make sure that the ceramic shaft of the impeller goes into the socket of the respective bearing.

6. Failures

The pump is designed to have a low maintenance requirement and under normal conditions will be very reliable, provided it is protected from contamination. If the pump gets noisy, the suction basket and propeller need to be cleaned or the impeller and bearings need to be replaced.

7. Warranty conditions

AB Aqua Medic GmbH grants the first-time user a 24-month guarantee from the date of purchase on all material and manufacturing defects of the device. Incidentally, the consumer has legal rights; these are not limited by this warranty. This warranty does not cover user serviceable parts, due to normal wear & tear. The original invoice or receipt is required as proof of purchase. During the warranty period, we will repair the product for free by installing new or renewed parts. This warranty only covers material and processing faults that occur when used as intended. It does not apply to damage caused by transport, improper handling, incorrect installation, negligence, interference or repairs made by unauthorized persons. **In case of a fault with the unit during or after the warranty period, please contact your dealer. All further steps are clarified between the dealer and AB Aqua Medic. All complaints and returns that are not sent to us via specialist dealers cannot be processed.** AB Aqua Medic is not liable for consequential damages resulting from the use of any of our products.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany
- Technical changes reserved – 07/2022/v1

Mode d'emploi F

Pompe universelle pour aquariums

- "ultra silent" (ultra silencieux) grâce à l'électronique de commande optimisée
- Pour utilisation comme pompe de brassage ou pompe d'alimentation dans les aquariums d'eau douce ou d'eau de mer
- Robuste corps de pompe
- Moteur 24 V en courant continu économe en énergie avec efficacité importante
- Paliers polis et axes en céramique pour un fonctionnement silencieux et sans entretien durant de nombreuses années
- Possibilité d'utilisation seulement sous l'eau
- Avec transformateur 24 V

1. Contenu du colis

- **DC Runner** - pompe de circulation réglable en 24 Volt courant continu
- **Transformateur électronique de sécurité** - AC 100 - 240 V / 50 - 60 Hz et 24 V DC tension de sortie

2. Caractéristiques

Les pompes de circulation de la série DC Runner possèdent un moteur synchrone encapsulé. Tous les matériaux résistent à l'eau de mer. Les pompes fonctionnent sous tension de sécurité 24 V, le transformateur est compris dans le colis. **Les pompes DC Runner 400 – 1000 sont conçues pour fonctionner seulement en position immergée.**

3. Données Techniques

	DC Runner 400	DC Runner 600	DC Runner 800	DC Runner 1000
Voltage pompe	24 V			
Voltage transformateur	100 - 240 V / 50 - 60 Hz			
Débit pompe	jusqu'à 450 l/h	jusqu'à 600 l/h	jusqu'à 800 l/h	jusqu'à 1.000 l/h
Hauteur refoulement max.	jusqu'à 1,4 m	jusqu'à 1,7 m	jusqu'à 1,2m	jusqu'à 1,5 m
Puissance absorbée	max. 6 watts	max. 8 watts	max. 10 watts	max. 15 watts
Raccord côté débit	13 mm	13 mm	12/16/19 mm	12/16/19 mm
Protection	IP X8			
Dimensions en mm env. (l x l x h) (panier de préfiltration inclus)	87 x 43 x 58	87 x 43 x 58	120 x 56 x 82	120 x 56 x 82

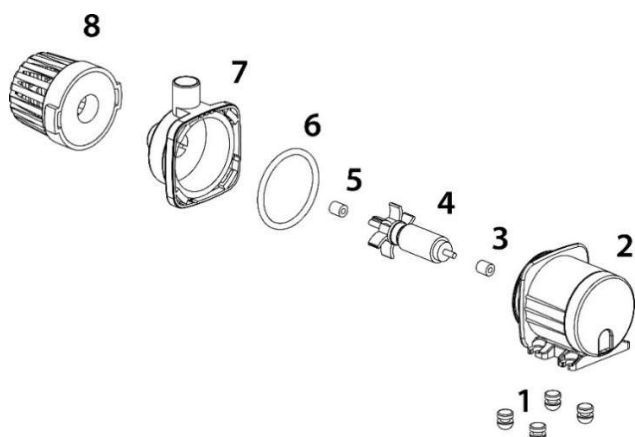


Schéma 1: Détail DC Runner 400/600

- | | |
|----------------------|---------------------|
| 1. Pieds caoutchouc | 5. Roulement avant |
| 2. Moteur | 6. Joint boîtier |
| 3. Roulement arrière | 7. Boîtier pompe |
| 4. Rotor à ailettes | 8. Panier de filtre |

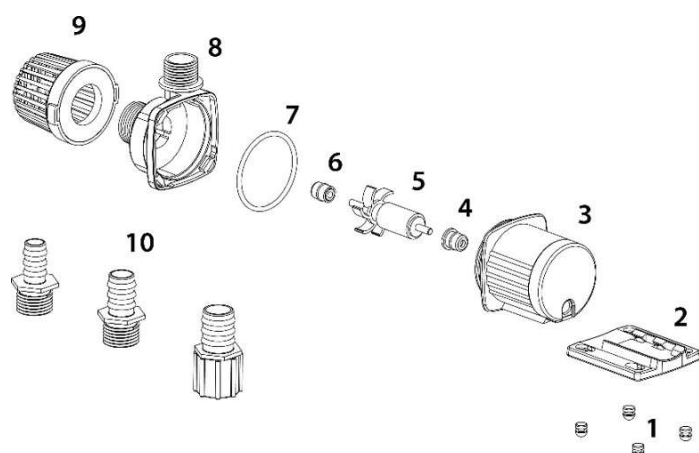


Schéma 2: Détail DC Runner 800/1000

- | | |
|----------------------|---------------------|
| 1. Pieds caoutchouc | 6. Roulement avant |
| 2. Support | 7. Joint boîtier |
| 3. Moteur | 8. Boîtier pompe |
| 4. Roulement arrière | 9. Panier de filtre |
| 5. Rotor à ailettes | 10. Raccords |

Pièces de rechange disponibles: voir sous www.aqua-medic.de.

Conseils de sécurité

La pompe n'est autorisée que dans des locaux clos (à l'intérieur). Il faut débrancher la pompe lors de travaux dans l'aquarium ou sur la pompe. Il est interdit de remplacer le cordon électrique et la prise de courant de la pompe. En cas de dommage sur le câble il est interdit d'utiliser la pompe.



5. Entretien/Nettoyage

En fonction du degré de salissure il faut nettoyer la pompe de temps à autre. D'après rotation du panier il est possible de le retirer de la pompe, il faut toutefois retirer la plaque support au préalable. Il est alors possible de retirer le rotor. Il est possible de le nettoyer sous l'eau courante et de le remettre en place. Lors du remontage il faut veiller à ce que l'axe en céramique du rotor soit placé dans le manchon respectif du roulement.

6. Dérangements

La pompe fonctionne très longtemps sans entretien, dans la mesure où elle est à l'abri des saletés. Si l'appareil devient bruyant, il faut nettoyer le panier d'aspiration et l'hélice ou échanger le rotor et les roulements.

7. Conditions de garantie

AB Aqua Medic GmbH garantit l'appareil au premier acheteur durant 24 mois à partir de la date d'achat contre tout défaut matériel ou de fabrication. Il ne s'applique pas aux pièces d'usure. Le consommateur bénéficie par ailleurs des droits légaux ; celles-ci ne sont pas limités par la garantie. Le ticket de caisse original tient lieu de preuve d'achat. Durant cette période l'appareil est gratuitement remis en état par le remplacement de pièces neuves ou reconditionnées par nos soins. La garantie couvre uniquement les défauts de matériel ou de fabrication qui peuvent survenir lors d'une utilisation adéquate. Elle n'est pas valable en cas de dommages dus au transport ou à une manipulation non conforme, à de l'anégligence, à une mauvaise installation ou à des manipulations/modifications effectués par des personnes non autorisées. **En cas de problème durant ou après l'écoulement de la période de garantie, veuillez-vous adresser à votre revendeur spécialisé. Toutes les étapes ultérieures seront traitées entre le revendeur spécialisé et AB Aqua Medic. Toutes les réclamations et retours qui ne nous parviennent pas par le revendeur spécialisé ne peuvent pas être traités.** AB Aqua Medic GmbH n'est pas responsable pour les dommages indirects liés à l'utilisation de l'appareil.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Allemagne

- Sous réserve de modification technique - 07/2022/v1

Universele pomp voor aquaria

- "ultra silent" ten gevolge van geoptimaliseerde elektronica
- Te gebruiken als opvoer- of stromingspomp in zee -en zoetwater aquaria
- Robuust pomphuis
- Energiebesparende DC motor 24 V met een hoog rendement
- Gepolijste keramische lagers en assen voor een zo stil mogelijke werking en onderhoudsvrije prestaties voor vele jaren
- Alleen gebruik onder water mogelijk
- Incl. transformator 24 V

1. Inbegrepen in de levering

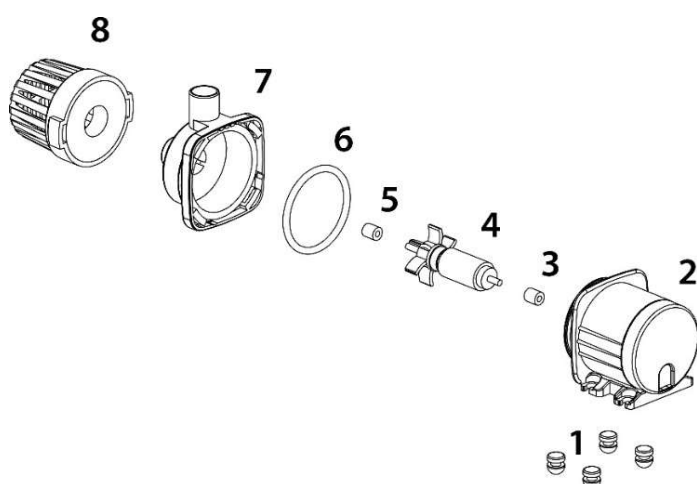
- **DC Runner** - instelbare opvoerpomp met een laag voltage, 24 V DC
- **Elektrische veiligheidstransformator** - Input: AC 100 - 240 V / 50 - 60 Hz, Output: 24 V DC

2. Eigenschappen en functionaliteiten

De DC Runner is een magnetisch gekoppelde opvoerpomp en heeft een volledig ingesloten synchronomotor. Alle materialen zijn zeewater bestendig. De pompen draaien op 24 V DC veiligheidsvoltage, met inbegrepen transformator. **De DC Runner 400 - 1000 zijn alleen geschikt voor installatie onder water.**

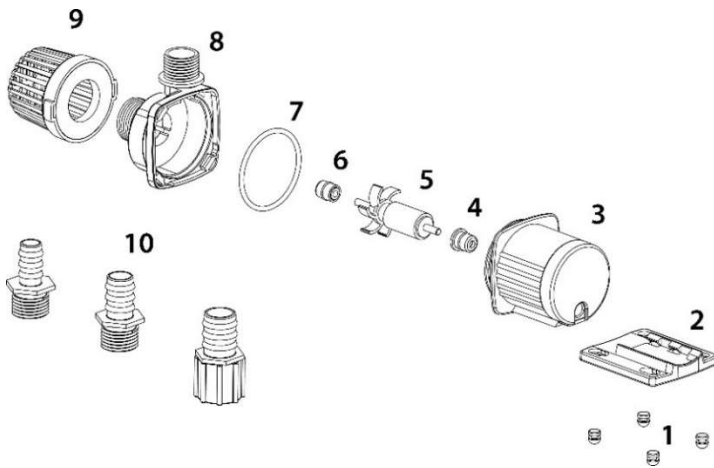
3. Technische gegevens

	DC Runner 400	DC Runner 600	DC Runner 800	DC Runner 1000
Voeding pomp	24 V			
Voeding Transformator	100 - 240 V / 50 - 60 Hz			
Pompcapaciteit	tot 450 l/Std	tot 600 l/Std	tot 800 l/Std	tot 1.000 l/Std
Max. opvoerhoogte	tot 1,4 m	tot 1,7 m	tot 1,2 m	tot 1,5 m
Stroomverbruik	max. 6 Watt	max. 8 Watt	max. 10 Watt	max. 15 Watt
Aansluiting drukzijde	13 mm	13 mm	12/16/19 mm	12/16/19 mm
IP-code	IP X8			
Afmetingen mm ca. (l x b x h) (incl. voorfilterkorf)	87 x 43 x 58	87 x 43 x 58	120 x 56 x 82	120 x 56 x 82



Afb. 1: DC Runner 400/6000

- | | |
|--------------------|-------------------------|
| 1. Rubber voetjes | 5. Voorste lager |
| 2. Pomp motor | 6. Behuizingsafdichting |
| 3. Achterste lager | 7. Voorzijde pomp |
| 4. Rotor | 8. Filterbehuizing |



Afb. 2: DC Runner 800/1000

- | | |
|----------------------|-------------------------|
| 1. Rubber voetjes | 6. Voorste lager |
| 2. Bevestigingsplaat | 7. Behuizingsafdichting |
| 3. Pmp motor | 8. Voorzijde pomp |
| 4. Achterste lager | 9. Filterbehuizing |
| 5. Rotor | 10. Verbindingen |

Voor beschikbare reserve onderdelen, zie de website www.aqua-medic.de.

Veiligheidsadvies



De pomp is alleen bedoeld voor aquaria binnenshuis. Voordat men aan het aquarium werkt moet de stekker uit het stopcontact. De stroomkabel en stekker mogen niet vervangen worden. Als de stroomkabel beschadigd is moet de pomp vernietigd worden.

5. Onderhoud

Van tijd tot tijd moet de pomp schoongemaakt worden. Om dit te doen doe het volgende: Verwijder eerst de bevestigingsplaat. Draai vervolgens de filterbehuizing en verwijder deze samen met de voorzijde van de pomp. Vervolgens kan de rotor eruit gehaald worden. De onderdelen kunnen onder stromend water afgespoeld worden en vervolgens weer in elkaar gezet worden. Let op bij het in elkaar zetten dat de keramische as goed in de lagers zit.

6. Problemen

De pomp is ontworpen zodat hij weinig onderhoud nodig heeft en onder normale omstandigheden zeer betrouwbaar is, vanuit gaande dat hij beschermd wordt tegen vervuiling. Als de pomp luidruchtig wordt moet de filterbehuizing en de rotor schoongemaakt worden, houd de geluidshinder aan dan moeten waarschijnlijk de as en lagers vervangen worden.

7. Garantie voorwaarden

AB Aqua Medic GmbH verleent een garantie van 24 maanden vanaf de aankoopdatum tegen alle defecten in materiaal of afwerking van het apparaat. Deze garantie geldt niet voor onderdelen die aan normale sluitage tgv normaal gebruik onderhevig zijn. Garantie wordt alleen verleend door het bewijs van de originele aankoopbon te overleggen. Gedurende deze periode zal het product kosteloos worden gerepareerd door nieuwe of gereviseerde onderdelen set. In het geval dat er problemen optreden met het apparaat tijdens of na de garantieperiode, neem dan contact op met uw dealer. Deze garantie geldt alleen voor de oorspronkelijke koper. Dit geldt alleen voor materiaal-en fabricagefouten die bij normaal gebruik ontstaan. Het is niet van toepassing op schade veroorzaakt door transport of onjuiste behandeling, nalatigheid, onjuiste installatie, wijzigingen of wijzigingen die zijn gemaakt door onbevoegden. **Alle vervolgstappen zullen afgehandeld worden tussen AB Aqua Medic en de dealer. Alle klachten en retour gestuurde apparaten dienen via de dealer aan ons toegestuurd te worden.** AB Aqua Medic GmbH is niet aansprakelijk voor eventuele gevolgschade voortvloeiend uit het gebruik van het apparaat.

Bomba universal para acuarios

- "ultra silent" (ultra silencio) debido a la electrónica de control optimizada
- Para su uso como bomba de circulación o corriente para acuarios de agua dulce o salada
- Carcasa robusta de la bomba
- Motor de ahorro energético D/C 24 V de alta eficiencia
- El eje de cerámica pulida y los cojinetes garantizan un funcionamiento silencioso y sin necesidad de mantenimiento a largo plazo
- Solo es posible su instalación sumergida
- Incl. transformador 24 V

1. Ámbito de entrega

- **DC Runner** - Bomba de circulación ajustable de bajo voltaje, 24 V DC
- **Transformador electrónico de seguridad** - Entrada: AC 100 - 240 V / 50 - 60 Hz, Salida: 24 V DC

2. Características y Funcionalidad

Las DC Runner son bombas de corriente acopladas magnéticamente y tienen un motor síncrono totalmente encapsulado. Todos los materiales son resistentes al agua salada. Las bombas funcionan a tensión de seguridad de 24 V DC, con transformador incluido. **Los DC Runner 400 – 1000 solo son adecuadas para su instalación bajo el agua.**

3. Datos técnicos

	DC Runner 400	DC Runner 600	DC Runner 800	DC Runner 1000
Potencia	24 V			
Potencia del transformador	100 - 240 V / 50 - 60 Hz			
Caudal de la bomba	hasta 450 l/h	hasta 600 l/h	hasta 800 l/h	hasta 1.000 l/h
Altura máxima	hasta 1,4 m	hasta 1,7 m	hasta 1,2m	hasta 1,5 m
Consumo eléctrico	max. 6 watts	max. 8 watts	max. 10 watts	max. 15 watts
Conexión lado presión	13 mm	13 mm	12/16/19 mm	12/16/19 mm
Tasa de protección	IP X8			
Dimensiones mm (l x a x a) aprox. (incl. cesta prefiltro)	87 x 43 x 58	87 x 43 x 58	120 x 56 x 82	120 x 56 x 82

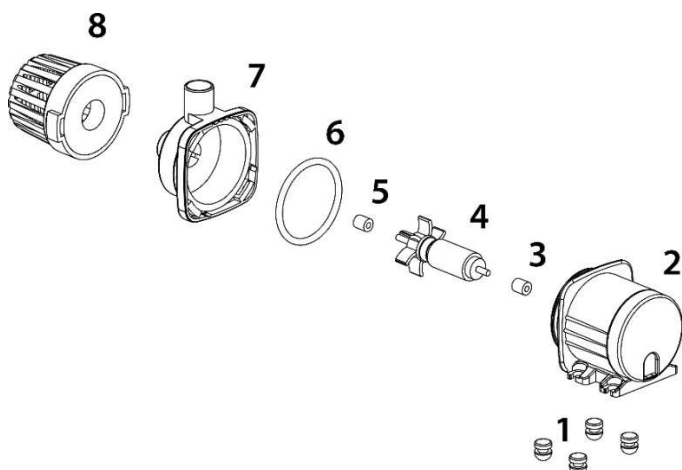


Fig. 1: DC Runner 400/600

- | | |
|-----------------------|-------------------------------|
| 1. Patas de goma | 5. Rodamiento delantero |
| 2. Motor de la bomba | 6. Junta de sellado |
| 3. Rodamiento trasero | 7. Tapa de la bomba |
| 4. Rotor impulsor | 8. Canasta filtro de la bomba |

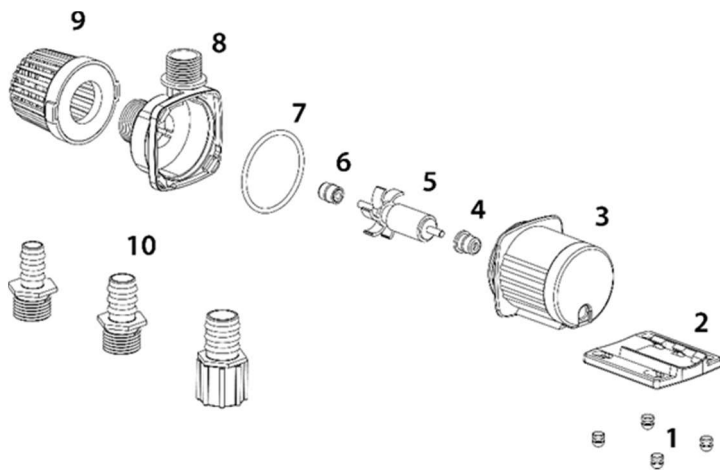


Fig. 2: DC Runner 800/1000

- | | |
|-----------------------|-------------------------------|
| 1. Patas de goma | 6. Rodamiento delantero |
| 2. Plato de sujeción | 7. Junta de sellado |
| 3. Motor de la bomba | 8. Tapa de la bomba |
| 4. Rodamiento trasero | 9. Canasta filtro de la bomba |
| 5. Rotor impulsor | 10. Conexiones |

Repuestos disponibles: Por favor diríjase a www.aqua-medic.de.

Avisos de seguridad



La bomba está construida para su uso en interior para acuarios exclusivamente. Antes de trabajar en el acuario la clavija de corriente ha de ser desconectada de la red eléctrica. El cable y la clavija de corriente no deben ser cambiados. Si el cable de corriente está dañado, la bomba ha de ser desechada.

5. Mantenimiento / Limpieza

De vez en cuando la bomba precise ser limpiada. Para limpiarla haga lo siguiente: Antes de nada retire la base de sujeción. Entonces gire la cesta y extraiga la bomba. Ahora el impulsor completo puede ser extraído. Puede limpiarse bajo agua corriente y después debe ser re-ensamblada. Cuando la monte asegúrese de que el eje cerámico del impulsor coincide con los huecos de los rodamientos.

6. Problemas

La bomba está diseñada para tener unos bajos requerimientos de mantenimiento y bajo condiciones normales será muy fiable, siempre que esté protegida de la suciedad. Si la bomba se torna ruidosa la canasta y la hélice del impulsor han de ser limpiadas o el impulsor y los rodamientos han de ser sustituidos.

7. Condiciones de garantía

AB Aqua Medic GmbH concede al usuario que lo use por primera vez una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra para todos los defectos de material y fabricación del aparato. Por otra parte, el consumidor tiene derechos legales; estos no están limitados por esta garantía. Esta garantía no cubre las piezas consumibles, debido al desgaste normal. Se requiere la factura o recibo original como prueba de compra. Durante el período de garantía, repararemos el producto de forma gratuita mediante la instalación de piezas nuevas o renovadas. Esta garantía solo cubre los defectos de material y de procesamiento que se producen cuando se utilizan según lo previsto. No se aplica a los daños causados por transporte, manipulación inadecuada, instalación incorrecta, negligencia, interferencia o reparaciones realizadas por personas no autorizadas. **En caso de fallo de la unidad durante o después del período de garantía, por favor póngase en contacto con su distribuidor. Todos los pasos siguientes se resuelven entre el distribuidor y AB Aqua Medic. Todas las reclamaciones y devoluciones que no se nos envíen a través de distribuidores especializados no podrán ser procesadas.** AB Aqua Medic no se hace responsable de los daños resultantes del uso de cualquiera de nuestros productos.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Alemania

- Cambios técnicos reservados - 07/2022/v1

Pompa universale per acquari

- „ultra silent“ (ultra silenzioso) grazie all'elettronica di controllo ottimizzata
- Possibilita' di uso come pompa di movimento e come pompa di mandata in acqua dolce e marina
- Scocca resistente
- D/C motore salva potenza 24 V ad alta efficienza
- Alberino e girante in ceramica per movimento silenzioso e poca manutenzione
- Funzionamento solo in immersione
- Incl. trasformatore 24 V

1. Contenuto

- **DC Runner** – Pompa di circolazione regolabile a basso voltaggio, 24 V DC
- **Trasformatore elettronico di sicurezza** - Ingresso: AC 100 - 240 V / 50 - 60 Hz, Uscita: 24 V DC

2. Caratteristiche e funzioni

Le DC Runner sono pompe di corrente accoppiate magneticamente con un motore sincrono completamente incapsulato. Tutti i materiali sono completamente resistenti all'acqua. Le pompe ad un voltaggio di sicurezza di 24 V DC, con trasformatore incluso. **I DC Runner 400 – 1000 sono adatti solo per l'installazione sott'acqua.**

3. Dati tecnici

	DC Runner 400	DC Runner 600	DC Runner 800	DC Runner 1000
Alimentazione	24 V			
Potenza trasformatore	100 - 240 V / 50 - 60 Hz			
Potenza pompar	fino a 450 l/h	fino a 600 l/h	fino a 800 l/h	fino a 1,000 l/h
Prevalenza max.	fino a 1.4 m	fino a 1.7 m	fino a 1.2 m	fino a 1.5 m
Consumo	max. 6 watts	max. 8 watts	max. 10 watts	max. 15 watts
Raccordi pressione	13 mm	13 mm	12/16/19 mm	12/16/19 mm
Classe di protezione	IP X8			
Dimensioni mm (l x l x a) ca. (incl. cestello prefiltro)	87 x 43 x 58	87 x 43 x 58	120 x 56 x 82	120 x 56 x 82

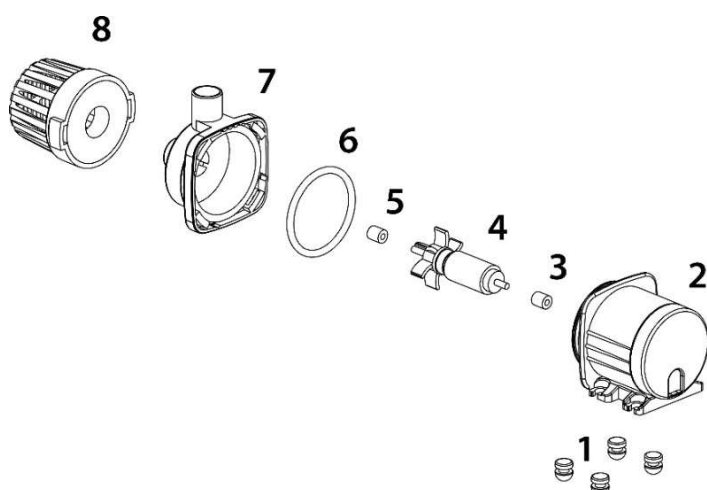


Fig. 1: DC Runner 400/6000

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| 1. Piedini di gomma | 5. Cuscinetto anteriore |
| 2. Motore della pompa | 6. Guarnizione |
| 3. Cuscinetto posteriore | 7. Coperchio della pompa |
| 4. Rotore girante | 8. Filtro |

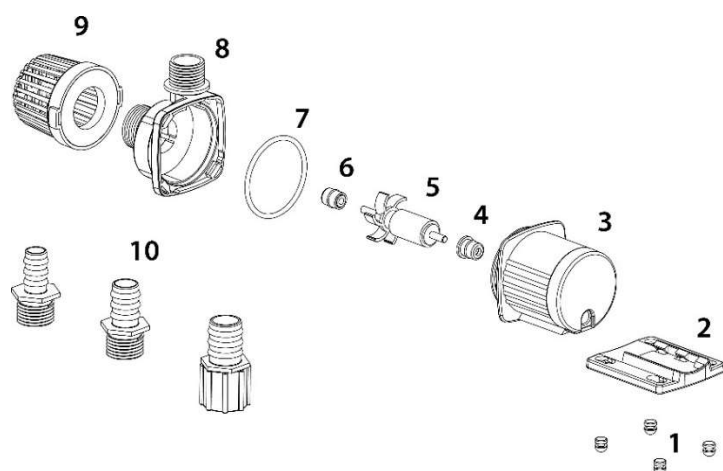


Fig. 1: DC Runner 800/1000

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| 1. Piedini di gomma | 6. Cuscinetto anteriore |
| 2. Piatto di supporto | 7. Guarnizione |
| 3. Motore della pompa | 8. Coperchio della pompa |
| 4. Cuscinetto posteriore | 9. Filtro |
| 5. Rotore girante | 10. Connessioni |

Pezzi di ricambio disponibili: per favore consultare www.aqua-medic.de.

Istruzioni di sicurezza

La pompa è costruita solo per uso interno. Non alterare o cambiare alcun componente per mantenere la garanzia. Se uno dei cavi è danneggiato, la pompa deve essere distrutta.



5. Manutenzione / Pulizia

Periodicamente la pompa ha bisogno di essere pulita. Per procedere alla pulizia seguite i passaggi: Prima di tutto rimuovete il piatto di supporto inferiore, poi girate il cestino ed estraete la pompa. Ora, la girante può essere estratta. Pulite con acqua corrente e poi riassemblete, assicurandovi che il componente ceramico del girante sia ben inserito nella presa del cuscinetto corrispondente.

6. Problemi

La pompa è studiata per avere il livello minimo di manutenzione ed in condizioni normali di esecuzione è molto affidabile, sempre se protetta da contaminazioni. Se la pompa diventa rumorosa, il cestino d'aspirazione e l'elica devono essere puliti e/o il girante e i cuscinetti devono essere sostituiti.

7. Condizioni di garanzia

Nel caso di difetti nei materiali o di fabbricazione, rilevati entro 24 mesi dalla data dell'acquisto, AB Aqua Medic GmbH provvederà a riparare o, a propria scelta, sostituire gratuitamente la parte difettosa – sempre che il prodotto sia stato installato correttamente, utilizzato per gli scopi indicati dalla casa costruttrice, utilizzato secondo il manuale di istruzioni. I termini della garanzia non si applicano per tutti i materiali di consumo. È richiesta la prova di acquisto, presentando la fattura di acquisto originale o lo scontrino fiscale indicante il nome del rivenditore, il numero del modello e la data di acquisto oppure, se è il caso, il cartoncino della garanzia. Questa garanzia decade se il numero del modello o di produzione è alterato, cancellato o rimosso, se persone o enti non autorizzati hanno eseguito riparazioni, modifiche o alterazioni del prodotto, o se il danno è stato causato accidentalmente, da un uso scorretto o per negligenza. **Se il suo prodotto AB Aqua Medic GmbH non sembra funzionare correttamente o appare difettoso si prega di contattare dapprima il suo rivenditore. Tutti gli ulteriori passaggi sono chiariti tra il rivenditore e AB Aqua Medic.** Tutti i reclami e resi che non ci vengono inviati tramite rivenditori specializzati non possono essere elaborati.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany

- Modifiche tecniche riservate - 07/2022/v1

Uniwersalna pompy do akwariów

- „ultra silent” (ultra cicha) praca dzięki zoptymalizowanej elektronice
- Pompa cyrkulacyjna do stosowania w akwariach morskich i słodkowodnych
- Trwała obudowa pompy
- Energooszczędny silnik pompy prądu stałego DC zasilany 24 V
- Polerowane elementy wirnika wykonane z ceramiki gwarantują cichą, długą i bezobsługową pracę
- Możliwe podłączenie pompy wewnątrz zbiornika
- Transformator 24 V

1. Co znajduje się w opakowaniu

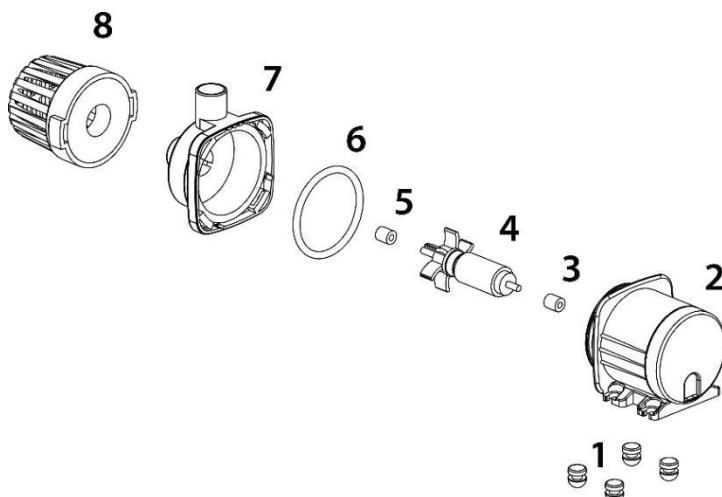
- **DC Runner** – pompa sterowalna, 24 V DC
- **Elektroniczny zasilacz** - AC 100 - 240 V / 50 - 60 Hz, Wyjście: 24 V DC

2. Cechy produktu

Pompy DC to rodzina pomp obiegowych wyposażonych w silnik synchroniczny. Wszystkie materiały są zabezpieczone przed działaniem słonej wody. Pompa pracuje na zasilaniu 24 V DC – w zestawie znajduje się zasilacz. **Pompy z serii DC Runner 400 - 1000 nadają się tylko do pracy w wodzie.**

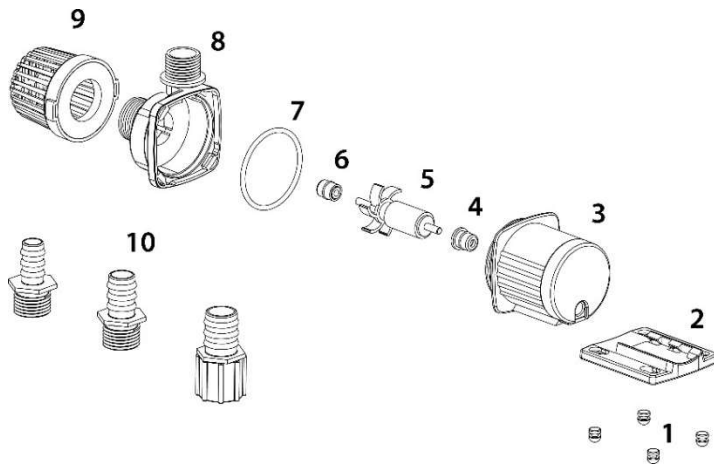
3. Dane techniczne

	DC Runner 400	DC Runner 600	DC Runner 800	DC Runner 1000
Zasilanie	24 V			
Zasilacz	100 - 240 V / 50 - 60 Hz			
Wydajność	do 450 l/h	do 600 l/h	do 800 l/h	do 1.000 l/h
Max. podnoszenie	do 1.4 m	do 1.7 m	do 1.2 m	do 1.5 m
Zużycie mocy	max. 6 W	max. 8 W	max. 10 W	max. 15 W
Podłączenie str. tłocząca	13 mm	13 mm	12/16/19 mm	12/16/19 mm
Klasa zabezpieczenia	IP X8			
Wymiary mm około l x w x h (zaw. kosz)	87 x 43 x 58	87 x 43 x 58	120 x 56 x 82	120 x 56 x 82



Rys. 1: DC Runner 400/600

- | | |
|------------------|------------------------------|
| 1. Gumowe nóżki | 5. Przednie łożysko |
| 2. Silnik pompy | 6. Uszczelka obudowy |
| 3. Tylne łożysko | 7. Zamknięcie komory wirnika |
| 4. Wirnik | 8. Koszyk prefiltra |



Rys. 2: DC Runner 800/1000

- | | |
|--------------------|------------------------------|
| 1. Gumowe nóżki | 6. Przednie łożysko |
| 2. Płytkę mocującą | 7. Uszczelka obudowy |
| 3. Silnik pompy | 8. Zamknięcie komory wirnika |
| 4. Tylne łożysko | 9. Koszyk prefiltra |
| 5. Wirnik | 10. Podłączenie |

Dostępne części zamienne: Patrz strona www.aqua-medic.de.

Zasady bezpieczeństwa



Pompa jest zaprojektowana do użytku wewnętrznego. Nie wolno przecinać przewodów, zmieniać wtyczek czy dokonywać jakichkolwiek zmian w instalacji elektrycznej. Jakakolwiek zmiana jest równoważna z utratą gwarancji. Jeśli przewód jest uszkodzony, pompa nie może być użytkowana.

5. Czyszczenie / obsługa

Od czasu do czasu pompa musi być wyczyszczona. Aby wykonać czyszczenie należy wykonać następujące czynności: Po pierwsze, zdemontować płytkę podstawy. Następnie, przekręcić koszyk i zdjąć go z pompy. Teraz można wyciągnąć wirnik. Można całość wyczyścić pod bieżącą wodą i następnie złożyć w odwróconej kolejności. Przy składaniu należy upewnić się, że gumki są dokładnie włożone w swoich miejscach.

6. Awarie

Pompa została tak zaprojektowana, aby być jak najmniej obsługowa. Pompa powinna działać bezawaryjnie, jeśli będzie regularnie czyszczona. Jeśli pompa będzie pracowała co raz głośniejsze, należy wyczyścić koszyk prefiltra, wirnik, komorę wirnika. Jeśli to nie pomoże, należy wymienić wirnik i/lub łożyska.

7. Warunki gwarancji

AB Aqua Medic GmbH udziela pierwszemu właścicielowi 24-miesięcznej gwarancji na materiał oraz wykonanie. Nasza gwarancja nie wyklucza ustawowych praw jakie przysługują konsumentom. Gwarancją nie są objęte elementy zużywające się i eksploatacyjne, które w naturalny sposób zużywają się w trakcie eksploatacji. Do reklamacji należy dołączyć dowód zakupu. W ramach naprawy gwarancyjnej urządzenie będzie nieodpłatnie naprawione. Gwarancją objęte jest urządzenie, pod warunkiem właściwego użytkowania, zgodnie z przeznaczeniem i w warunkach określonych przez producenta. Gwarancją nie będą objęte uszkodzenia wynikające z zaniedbań w użytkowaniu, urządzenia przerabiane oraz naprawiane w niezgodny ze sztuką sposób. **W przypadku awarii prosimy o kontakt z lokalnym dystrybutorem. Dalsza procedura będzie przekazana przez dystrybutora. AB Aqua Medic GmbH nie będzie bezpośrednio wykonywał obsługi gwarancyjnej.** AB Aqua Medic GmbH nie będzie odpowiedzialny za starty pośrednie lub bezpośrednie wynikające z popsucia się urządzenia.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany
- Zastrzegamy prawo zmian - 07/2022/v1

Инструкция по эксплуатации **RUS**

универсальный насос для аквариумов

- „ultra silent“ благодаря оптимальной управляющей электронике
- Для применения в качестве прокачивающей или подающей помпы в морских и пресноводных аквариумах
- крепкий корпус
- экономичный высокопроизводительный мотор постоянного тока 24 В
- полированная керамическая ось и подшипник для тихой работы и продолжительного многолетнего срока службы
- возможность установки под водой
- Включает трансформатор 24 В

1. Комплект поставки

- Управляемая помпа **DC Runner**, работающая от постоянного тока с напряжением 24 В
- **Безопасный электронный трансформатор** AC 100 - 240 В / 50 - 60 Гц с выходным током 24 В DC

2. Спецификации

Магнитные вихревые помпы серии DC Runner оснащены капсульным синхронизированным мотором. Все материалы устойчивы к морской воде. Помпы работают под безопасным напряжением 24 В, трансформатор входит в комплект поставки. **Насосы DC Runner 400 - 1000 предназначены только для установки под водой.**

3. Технические характеристики

	DC Runner 400	DC Runner 600	DC Runner 800	DC Runner 1000
Рабочее напряжение помпы	24 В			
Рабочее напряжения трансформатора	100 - 240 В / 50 - 60 Гц			
Подача помпы	до 450 л/ч	до 600 л/ч	до 800 л/ч	до 1.000 л/ч
Максимальная высота подачи	до 1,4 м	до 1,7 м	до 1,2 м	до 1,5 м
Мощность	макс. 6 Ватт	макс. 8 Ватт	макс. 10 Ватт	макс. 15 Ватт
Подключения выпуск	13 мм	13 мм	12/16/19 мм	12/16/19 мм
Класс защиты	IP X8			
Размеры (Д x Ш x В) мм Около (с коробка)	87 x 43 x 58	87 x 43 x 58	120 x 56 x 82	120 x 56 x 82

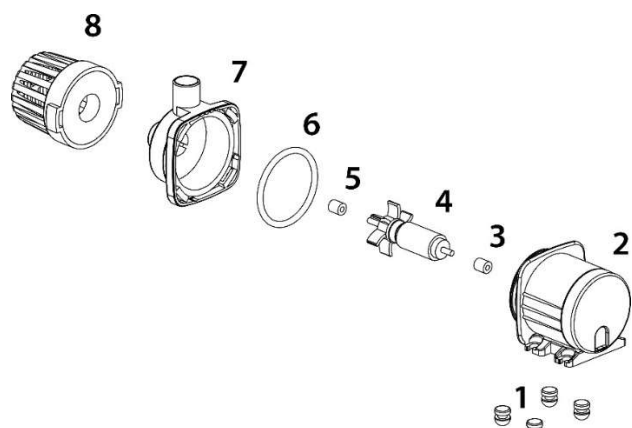


Рис. 1: Устройство DC Runner 400/600

- | | |
|---------------------|------------------------|
| 1. Резиновые ножки | 5. Передний подшипник |
| 2. Мотор помпы | 6. Уплотнитель корпуса |
| 3. Задний подшипник | 7. Головка двигателя |
| 4. Ротор | 8. Коробка помпы |

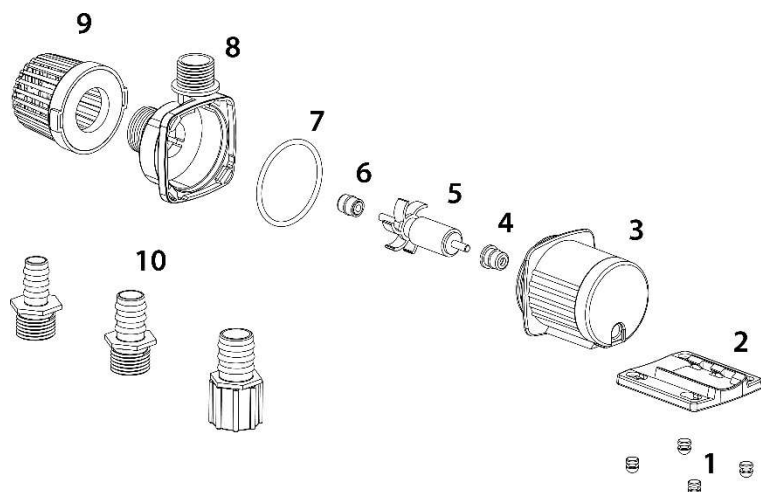


Рис. 1: Устройство DC Runner 800/1000

- | | |
|-----------------------|------------------------|
| 1. Резиновые ножки | 6. Передний подшипник |
| 2. Крепёжная пластина | 7. Уплотнитель корпуса |
| 3. Мотор помпы | 8. Головка двигателя |
| 4. Задний подшипник | 9. Коробка помпы |
| 5. Ротор | 10. Подключение |

Доступные запасные части: см. www.aqua-medic.de.

Указания по безопасности

Помпу можно применять только в закрытых помещениях. При работах в аквариуме и ли с помпой отключите кабель от сети. Нельзя менять сетевой кабель и вилку. При повреждении кабеля помпу нельзя использовать.



5. Уход/чистка

В зависимости от загрязнённости помпу необходимо время от времени чистить. Снимите нижнюю пластину, поверните и снимите коробку помпы. После этого можно достать весь узел с ротором и подшипниками. Его можно промыть под проточной водой и снова собрать. При сборке необходимо обратить внимание на то, чтобы керамическая ось попала в соответствующее отверстие подшипника.

6. Неисправности

Если помпа защищена от загрязнения, то её можно долго не обслуживать. При возникновении сильных шумов необходимо очистить места подачи воды и пропеллер. При необходимости следует заменить ротор и подшипники.

7. Гарантия

AB Aqua Medic GmbH предоставляет 24-месячную гарантию со дня приобретения на все дефекты по материалам и на все производственные дефекты прибора. Подтверждением гарантии служит оригинал чека на покупку. В течение гарантийного срока мы бесплатно отремонтируем изделие, установив новые или обновленные детали. Гарантия распространяется только на дефекты по материалам и производственные дефекты, возникающие при использовании по назначению. Она не действительна при повреждениях во время транспортировки или при ненадлежащем обращении, халатности, неправильном монтаже, а также при вмешательстве и изменениях, произведенных в несанкционированных местах. **В случае проблем с прибором, возникших в период или после гарантийного срока, пожалуйста, обращайтесь к дилеру. Все дальнейшие шаги решаются дилером и фирмой AB Aqua Medic. Все жалобы и возвраты, которые не отправлены нам через специализированных дилеров, не принимаются к рассмотрению.** AB Aqua Medic GmbH не несет ответственности за повторные повреждения, возникающие при использовании прибора.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany
- оставляем за собой право на технические изменения конструкции - 07/2022/v1



	EU-Konformitätserklärung	AQUA MEDIC
--	---------------------------------	-------------------

**DC Runner 400, DC Runner 600, DC Runner 800, DC Runner 1000 #102.004 #102.006
#102.008 # 102.010**

Hersteller: AB AQUA MEDIC GMBH
Gewerbepark 24
49143 Bissendorf
Deutschland

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

Gegenstand der Erklärung: DC Runner 400, DC Runner 600, DC Runner 800, DC Runner 1000

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

Richtlinie 2014/30/EU [EMV – elektromagnetische Verträglichkeit]

Richtlinie 2014/35/EU [LVD – Niederspannungsrichtlinie]

Richtlinie 2011/65/EU [RoHS -Richtlinie]

Richtlinie 2012/19/EU [WEEE-Richtlinie]

Angewendete harmonisierte Normen:

EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021, EN 61000-3-3:2013/A1:2019
EN 60335-1:2012 + AC:2014 + A11:2014 + A13:2014 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019, EN 62233:2008 + AC:2008
IEC 62321-3-1:2013; IEC 62321-4:2013+A1:2017; IEC 62321-5:2013; IEC 62321-6:2015; IEC 62321-7-1:2015; IEC 62321-7-2:2017; IEC 62321-8:2017

Unterzeichnet für und im Namen von: AB Aqua Medic GmbH

Ort, Datum: Bissendorf, 09.05.2022

Name, Funktion: Oliver Wehage, Geschäftsführer

Unterschrift

AQUA MEDIC
AB Aqua Medic GmbH
Gewerbepark 24
49143 Bissendorf
Germany
Fon +49 (0)54 02/99 11-0
Fax +49 (0)54 02/99 11-19
info@aquamedic.de
www.aquamedic.de

AB Aqua Medic GmbH ■ Gewerbepark 24 ■ 49143 Bissendorf, Germany
Fon: +49 5402 9911-0 ■ Fax: +49 5402 9911-19 ■ E-Mail: info@aquamedic.de ■ www.aquamedic.de

Geschäftsführer: Dipl.-Ing. Oliver Wehage ■ HRB 16246 AG Osnabrück ■ USt.-IdNr.: DE 117575590 ■ WEEE-Reg.-Nr.: DE 88550220 ■ SEPA-Nr.: DE92ZZZ00000775283

Oldenburgische Landesbank AG ■ BIC: OLBODEH2XXX | Sparkasse Osnabrück ■ BIC: NOLADE22XXX | Volksbank Osnabrück eG ■ BIC: GENODEF1OSV | Volksbank Melle eG ■ BIC: GENODEF1HTR
IBAN: DE04 2802 0050 5060 5666 00 | IBAN: DE40 2655 0105 0005 9115 24 | IBAN: DE24 2659 0025 1005 0000 00 | IBAN: DE74 2656 2490 0505 4990 00

Transparenz und Informationspflichten gemäß Art. 13 und 14 DSGVO können Sie unter www.aquamedic.de/infopflichten_AquaMedic.pdf herunterladen.



CE	EU-Declaration of Conformity	AQUA MEDIC®
-----------	-------------------------------------	--------------------

**DC Runner 400, DC Runner 600, DC Runner 800, DC Runner 1000 #102.004 #102.006
#102.008 # 102.010**

Manufacturer: AB AQUA MEDIC GMBH
Gewerbepark 24
49143 Bissendorf
Deutschland

The manufacturer bears sole responsibility for issuing this declaration of conformity.

Object of the declaration: DC Runner 400, DC Runner 600, DC Runner 800, DC Runner 1000

The object of the declaration described above complies with the relevant harmonization provisions of the European Union:

Directive 2014/30/EU [EMC - Electromagnetic Compatibility]

Directive 2014/35/EU [LVD - Low Voltage Directive]

Directive 2011/65/EU [RoHS Directive]

Applied harmonized standards:

EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021, EN 61000-3-3:2013/A1:2019
EN 60335-1:2012 + AC:2014 + A11:2014 + A13:2014 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019, EN 62233:2008 + AC:2008
IEC 62321-3-1:2013; IEC 62321-4:2013+A1:2017; IEC 62321-5:2013; IEC 62321-6:2015; IEC 62321-7-1:2015; IEC 62321-7-2:2017; IEC 62321-8:2017

Signed for and on behalf of: AB Aqua Medic GmbH

Place, date: Bissendorf, 09.05.2022

Name, position: Oliver Wehage, CEO

AQUA MEDIC®

AB Aqua Medic GmbH Fon +49 (0)54 02/99 11-0
Gewerbepark 24 Fax +49 (0)54 02/99 11-19
49143 Bissendorf Info@aquamedic.de
Germany www.aquamedic.de

Signature

AB Aqua Medic GmbH ▪ Gewerbepark 24 ▪ 49143 Bissendorf, Germany

Fon: +49 5402 9911-0 ▪ Fax: +49 5402 9911-19 ▪ E-Mail: info@aquamedic.de ▪ www.aquamedic.de

Geschäftsführer: Dipl.-Ing. Oliver Wehage ▪ HRB 16246 AG Osnabrück ▪ USt.-IdNr.: DE 117575590 ▪ WEEE-Reg.-Nr.: DE 88550220 ▪ SEPA-Nr.: DE92ZZZ00000775283

Oldenburgische Landesbank AG ▪ BIC: OLBODEH2XXX | Sparkasse Osnabrück ▪ BIC: NOLADE22XXX | Volksbank Osnabrück eG ▪ BIC: GENODEF1OSV | Volksbank Melle eG ▪ BIC: GENODEF1HTR
IBAN: DE04 2802 0050 5060 5666 00 | IBAN: DE40 2655 0105 0005 9115 24 | IBAN: DE24 2659 0025 1005 0000 00 | IBAN: DE74 2656 2490 0505 4990 00

Transparenz und Informationspflichten gemäß Art. 13 und 14 DSGVO können Sie unter www.aquamedic.de/infopflichten_AquaMedic.pdf herunterladen.